

## **АРХИТЕКТУРА УЧЕБНИКА «ФРАНЦУЗСКАЯ РЕЧЬ» ДЛЯ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ В СВЕТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

Учебник «Французская речь» для российских студентов создается в рамках договора о сотрудничестве между Уральским педагогическим университетом и университетом Нанси – 2 (Франция).

До настоящего времени были пройдены следующие этапы:

- рождение общего замысла учебника;
- обсуждение и разработка методического и методологического подхода к созданию учебника;
- обсуждение и разработка архитектуры учебника.

Подобное сотрудничество предполагает преодоление значительных и основополагающих различий между партнерами: межкультурных (в самом общем смысле этого термина) и частных, которые проявляются в наличии разных традиций образования и практики обучения.

Несмотря на то что в ходе второго этапа сотрудничества — разработки методического и методологического подходов к созданию учебника — между российской и французской сторонами была достигнута полная договоренность, новый этап потребовал согласования.

Дело в том, что французские учебники иностранной речи организованы с опорой на ситуативность в обучении. Российские учебники, напротив, ориентированы на тематический подход.

Французские учебники имеют целью обучение разнообразной гамме речевых коммуникативных навыков и умений. Факты языка практически не учитываются. Коммуникативные навыки и умения в них строго разделены, классифицированы и каждый отрабатывается отдельно. Самой сильной стороной французских учебников можно считать специальные разделы, направленные на обучение пониманию иноязычной речи. Тем самым развивается умение быстро реагировать на речь собеседника, умение ориентироваться в коммуникативной ситуации.

Однако во французских учебниках страдает содержательная сторона обучения. Не случайно многие российские преподаватели высшей школы считают французские учебники речи легковесными и при их использовании в обучении добавляют что-то к их содержательной стороне.

Российские учебники, ориентированные на содержательную сторону, не обладают вышеназванными недостатками французских учебников. Их содержательная сторона очень разнообразна. Они привлекают богатый лексический тематический материал, содержат значительную долю лингвострановедческого материала, а также предлагают студентам не только факты речи, но и факты языка-системы. Их характерной особенностью является комплексный подход к обучению: в них можно встретить сведения по практической грамматике, стилистике речи, фонетике. Российские учебники все больше и больше приобретают коммуникативную направленность. Однако коммуникативные навыки и умения не разделены, не классифицированы и отрабатываются несколько хаотично. Совсем отсутствуют разделы, посвященные обучению пониманию иноязычной речи.

Таким образом, задачей обеих сторон было устранение вышеназванных недостатков, сохранение достижений в обучении. Представляется, что соавторам удастся сохранить в новом учебнике сильные стороны каждой из сторон, а именно российскую содержательность и французскую коммуникативность.

Учебник состоит из разделов (или модулей), каждый из которых имеет целью обучение определенным коммуникативным навыкам. Навыки не повторяются от раздела к разделу, что позволяет начать обучение с любого раздела, по желанию преподавателя или студентов.

Разделы имеют следующую структуру:

1. *Понимание устной речи на слух.* Разветвленная глава, включающая в себя четыре вида учебной деятельности — компонентов обучения пониманию.

2. *Обогащение словарного запаса.* Рассматривается четыре вида учебной деятельности.

3. *Устное высказывание.* Состоит из двух глав: «Наблюдение» и «Тренировка».

4. *Подготовка к коммуникации.* Имеет три главы.

5. *Коммуникативная деятельность.* Состоит также из трех глав.

В настоящее время детально и полностью разработан один модуль учебника и определено содержание двух следующих модулей.

Подобное сотрудничество в значительной мере способствует интеллектуальному обогащению обеих сторон.